



COME STAI? COME VA?

DOMANDA

Innanzitutto in russo esistono più varianti, come in italiano, per chiedere come sta una persona.

Vediamo le più usate:

<i>Espressioni formali</i>		<i>Espressioni informali</i>	
Как у Вас дела? [Kak u vas djelà?]	“Come sta?”	Как у тебя дела? [Kak u tibjà djelà?]	“Come stai?” o “Come va?”
Как Ваши дела? [Kak vašy djelà?]		Как дела? [Kak djelà?]	
		Как твои дела? [Kak tvai djelà?]	
Как поживаете? [Kak pažyvàjete?]	“Come sta?”	Как поживаешь? [Kak pažyvàjesh?]	“Come stai?”
Как здоровье? [Kak zdaròv'je?] “Come va la salute?”			
		Как жизнь (молодая)? [kak žyzn' maladàj^]	“Come (ti) va la vita?”

RISPOSTA

È buona norma in russo, prima di rispondere, ringraziare per la domanda e l'interessamento, dicendo **Спасибо** [*spasìb^*] “Grazie”, soprattutto se non si è in confidenza. Ovviamente tra amici la parte dei ringraziamenti di solito viene saltata.

Allo stesso modo, la parola **Спасибо** viene di solito omessa dall'interlocutore nel caso in cui la risposta sia negativa.

Se decidete di usare **Спасибо** (e quindi di ringraziare) ricordatevi di anteporla alla risposta!

Positiva

Спасибо, (всё) отлично. [<i>Spasìb^, (fsjò) atličn^</i>]	“Va (tutto) a meraviglia/ alla grande, grazie!”
Спасибо, (всё) очень хорошо. [<i>Spasìb^, (fsjò) očin' harašò</i>]	“Va (tutto) molto bene, grazie!”
Спасибо, (всё) хорошо. [<i>Spasìb^, (fsjò) harašò</i>]	“(Tutto) bene, grazie!”
Спасибо, не жалею. [<i>Spasìb^, ni žàlujus'</i>]	“Non mi lamento, grazie!”
Спасибо, неплохо. [<i>Spasìb^, ni plòh^</i>]	“Non male, grazie!”

Neutra

Спасибо, как обычно. [<i>Spasìb^, kak abyčno</i>]	“Come al solito, grazie!”
Спасибо, ничего нового. [<i>Spasìb^, ničivò novav^</i>]	“Niente di nuovo, grazie!”
Спасибо, пойдёт. [<i>Spasìb^, pajdjòt</i>]	“Può andare/ce la facciamo andare, grazie!” (registro per lo più informale)

Negativa

Так себе/ Ничего хорошего. [<i>tak sibjé/ ničivò haròšev^</i>]	“Così così!”
Неважно. [<i>nivàžn^</i>]	“Non tanto bene!”
(Очень) Плохо. [<i>(Očin') plòh^</i>]	“(Molto) Male!”

Nota Bene

Alla domanda “Come stai” o “Come sta?”, l'interlocutore, rispondendo, potrebbe chiedere a sua volta: “E Lei?” oppure “E tu?”.

Fate attenzione!

Se la domanda posta in russo è **Как дела?**, **Как здоровье?** o **Как жизнь?**, dopo aver risposto per sé, la domanda da rivolgere sarà: **А у Вас?** (dando del Lei) oppure **А у тебя?** (dando del Tu). Si deve perciò ricalcare la struttura della domanda iniziale posta dal proprio interlocutore.